

Dialogo 50 (cinquanta) - 18 (diciotto) aprile 2021 (duemilaventuno)

диалог пятьдесят - восемнадцать апреля 2021 (две тысячи и один) г.
// dialog pitz_disiatz - vosiem_nadzatz april dvie_tisiasci'_i_adin
goda' //

TRILUSSA - RIUNIONE REPUBBLICANA (dalla raccolta Ommini e bestie)

ТРИЛУССА - республиканское собрание (из коллекции людей и зверей)
// Trilussa - respublikans_voie savranie (iz kalliek_sii ludij i zirij) //

Edita 1911
Опубликовано 1911 г.

It = Italiano
Ro = romanesco (dialetto romano)
Ru = Russo

It = итальянский язык
Ro = романеско (римский диалект)
Ru = русский язык

1

È una sala un poco stretta. Se la guardi,
È una sala un po' stretta. Se la guardi,
Это довольно узкая комната. Если вы посмотрите на это,

2

sembra la cameretta di un portiere.
pare la cammeretta d'un portiere:
выглядит как спальня швейцара.

3

C'è un tavolino, un gabaret, un bicchiere.
c'è un tavolino, un gabbarè, un bicchiere,
Есть стол, габаре, стакан.

4

Il quadro di Mazzini e Garibaldi.
e er quadro de Mazzini e Garibbardi.
Картина Мадзини и Гарибальди.

5

Eppure è proprio lì che certe sere
Eppure è proprio lì che certe sere
Но вот где некоторые вечера

6

si critica il Sovrano fino a tarda sera.
se critica er Sovrano infino a tardi,
Государь критикуют до позднего вечера.

7

Ma sempre con i debiti riguardi

ma sempre co' li debbiti riguardi
Но всегда с уважением к долгам

8
Cercano di non dargli dispiacere.
cercanno de nun daje un dispiacere.
Они стараются не обидеть его.

9
Il deputato,
Lo stesso deputato, se ce prova,
Депутат,

10
in quei casi, dice e non dice,
in quei casi lì, dice e nun dice,
в тех случаях, говорит он и не говорит,

11
crede e non crede, approva e non approva.
crede e nun crede, approva e nun approva...
верит и не верит, одобряет и не одобряет.

12
E mentre prende tempo per decidere,
E mentre pija tempo pe' decide
И пока ему нужно время, чтобы решить

13
Si accorge che dietro alla cornice del quadro
s'accorge che de dietro a la cornice
Он замечает, что за рамой картины

14
Mazzini pensa e Garibaldi ride.
Mazzini pensa e Garibbardi ride...
Мадзини думает, а Гарибальди смеется.

,